

太平天国史丛书
广西人民出版社

史武著
吴良祚著

太平天国
词语研究



94
K254.2
2
2

史式
吴良祚
著 著

太平天国 词语 避讳研究

广西人民出版社



C

责任编辑：刘君达
责任校对：蔡素琴 严 颖

(桂)新登字01号

太平天国词语、避讳研究

史式 吴良祚 著

广西人民出版社出版

(邮政编码：530021)

南宁市河堤路14号)

850×1168 1/32开本

19.25印张 476千字

广西民族出版社发行

广西民族印刷厂印刷

1993年8月第1版

1993年8月第1次印刷

印 数 1—1000册

ISBN 7-219-02418-5/K·227 (平装) 定价：13.00元

(精装) 定价：18.00元

太平天国词语研究

史 式 著



史 式 安徽省全椒县人，1922年生。幼年失学，自学成才。近十余年已出版之著作有《汉语成语研究》、《太平天国词语汇释》、《太平天国史实考》等书，及发表论文近百篇，凡六百万言。并主编《太平天国大词典》。现任中华民族史研究会会长、中国太平天国史研究会顾问、重庆师范学院教授、重庆社会科学院研究员。



吴良祚 浙江省平阳县人，1929年生。肄业于浙江大学外文系、史地系和浙江师范学院历史科。曾任中小学教师30余年。长期从事太平天国文献史料的研究，发表论文60余篇。现为浙江省社会科学院研究员、《浙江学刊》编辑，任《太平天国大词典》副主编。

序

十九世纪中期发生的太平天国革命，是近代中国重大的历史事件，影响深远，深为世人所关注。

这次革命，虽然仍旧是一场农民战争，但它发生在鸦片战争以后，肩负了中华民族反封建反帝的历史大任。它的思想、制度和斗争实践都具有自己的和时代的鲜明特点。

百余年来，中外人士关于太平天国历史的纪载与论述甚多，褒贬也不一致。但是，作为近代中国民主革命的组成部分，中国人民革命胜利的奠基石之一，它的历史地位与功绩是应该充分给予肯定的。

为了拓展和加深太平天国革命运动的研究，总结历史的经验教训，弘扬中国人民革命爱国主义精神，为人们提供有益的历史借鉴，我们决定编纂《太平天国史丛书》。这个想法，得到中外学者和广西人民出版社的热情鼓励与支持。我们深信，只要坚持马克思主义理论的指导与实事求是的原则，切实贯彻执行“双百”方针，在原有研究成果的基础上进行系统深入的再探索，力求这套丛书编得全一点，新一点，深一点，具有较高的学术价值。有全国的专家、学者的支持，我们的目的就一定能够达到。

我们谨以诚挚的心情感谢各方的鼓励与支持，并期待读者的批评指正。

《太平天国史丛书》编辑委员会

序

· 罗尔纲 ·

《太平天国词语研究》与《太平天国避讳研究》分别是史式、吴良祚两位同志新的科研成果。

研究太平天国的语言文字不是一件易事。十年前我给史式同志所撰《太平天国词语汇释》写的序就说过：“要了解太平天国词语不是一件易事，曾有一位研究过的人说是与甲骨文有同样的困难。这话虽然夸大了，但却说明的确不是一件易事。”近来又听说“史学界也有人认为研究太平天国的语言文字是蚂蚁啃骨头，费力多而收获小。”但是，这两位作者却长期埋头于这种不起眼的工作，乐此不疲。史式同志在十年前就撰成了四十余万字的《太平天国词语汇释》一书；吴良祚同志十多年来发表了数十篇很有学术价值的有关太平天国词语与避讳问题的论文。他们解释了许多词语，探明了许多避讳现象。

这两部新著，与他们过去的工作相比，是前进了一大步的。过去只是“知其然”——能够正确理解太平天国的语言文字；现在却要“知其所以然”，探讨太平天国各种专用词语是怎么来的？如何衍生、如何发展的？他们为什么要造字、改字？推行专用词语、推行造字改字的目的是什么？目的达到没有？推行情况如何？语言文字中有多少避讳办法？大量的避讳现象说明了什么问题？把这些问题探讨清楚，对了解太平天国史是有作用的。它虽然只是立足于语言文字的研究，而研究的收获却超出语言文字的

范围。可以说，是一部具有一定贡献的太平天国史的研究著作。

这两部新著，列在广西人民出版社的《太平天国史丛书》中，即将付印。两位作者要我作序，我因病未能读原稿，只就所知述之于上，敬请读者指教！

一九九一年十月六日谨序于北京

目 录

太平天国词语研究 史式著

第一章 词语综述	(3)
第一节 何谓太平天国词语.....	(3)
第二节 研究词语一为释疑.....	(8)
第三节 研究词语二为辨伪.....	(12)
第四节 研究词语探讨问题.....	(19)
第五节 词语推行情况简述.....	(27)
第二章 词语探源	(31)
第一节 方言俗语.....	(31)
第二节 宗教用语.....	(45)
第三节 会党用语.....	(65)
第四节 旧词新义.....	(87)
第五节 新造词语.....	(98)
第六节 造字改字.....	(131)
第三章 词语衍生	(150)
第一节 约定俗成.....	(150)
第二节 官方规定.....	(153)
第三节 举一反三.....	(158)
第四节 词义演变.....	(162)
第四章 词语诠释	(164)
第一节 官方宣传.....	(164)

第二节	清方探报	(169)
第三节	私家记载	(176)
第四节	今人诠释	(181)
第五节	诠释资料	(182)
第五章	词语简释	(188)

太平天国避讳研究 吴良祚著

导论	避讳与避讳学	(275)
第一章	太平天国避讳制度概说	(290)
第一节	太平天国避讳制度的产生与发展	(290)
第二节	太平天国避讳制度之大成——《钦定敬避字样》	(297)
第三节	太平天国避讳制度的推行与终结	(304)
第二章	太平天国避讳的分类	(312)
第一节	宗教避讳	(314)
第二节	封建避讳	(319)
第三节	恶意避讳	(328)
第四节	迷信避讳	(340)
第三章	太平天国避讳的方法	(349)
第一节	改字法	(350)
第二节	减笔法和加笔法	(357)
第三节	空字法、省字法和删略法	(365)
第四节	析字法和合字法	(373)
第五节	改音法和谐音法	(381)
第六节	衍义法	(390)
第七节	改偏旁法	(394)
第八节	避讳方法的综合运用	(398)
第四章	太平天国避讳的实施	(404)

第一节	太平天国避讳与姓氏·····	(404)
第二节	太平天国避讳与人名·····	(413)
第三节	太平天国避讳与地名·····	(419)
第四节	太平天国避讳改爵职称谓·····	(426)
第五节	太平天国避讳改干支岁时·····	(429)
第六节	太平天国避讳改成语物名·····	(433)
第七节	太平天国避讳改经籍文字·····	(438)
第五章	太平天国避讳诸问题辨析·····	(448)
第一节	避嫌讳问题·····	(448)
第二节	二名偏讳问题·····	(454)
第三节	不讳问题·····	(456)
第四节	宽严问题·····	(467)
第五节	失检问题·····	(478)
第六章	太平天国避讳的利用·····	(487)
第一节	太平天国避讳与版本校勘·····	(487)
第二节	太平天国避讳与训诂翻译·····	(516)
第三节	太平天国避讳与辨伪考信·····	(536)
第七章	太平天国避讳字谱·····	(547)
后记	·····	(607)

太平天国词语研究

史 式 著

[illegible]

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26

第一章 词语综述

第一节 何谓太平天国词语

在中国历史上，自有文字记载以来，全国性政权与地方性政权总数无虑数百，未闻有某朝词语、某代词语、某国词语之说。独有国祚不长的太平天国，却拥有一批“太平天国词语”或“太平天国专用词语”，其故安在？

在探讨这个问题的答案之前，首先需要说明的是：何谓“太平天国词语”？清方编撰的《贼情汇纂》一书对此作了虽不十分确切但却大致不差的解释：

“逆贼皆两粤剧盗党与，其窝屯啸聚，畏官司缉捕，不敢公然用枪炮火药。如洋庄云云者，皆盗中之隐语也。逆贼沿其习，群下口熟，现已不能改易。如圣鼓圣角之类，因天主教书中有圣水圣油诸说，贼复称张之于百事百物，动加一圣字，以劫盗之度词，杂邪书之诞语，实足乱人耳目。此独军器一端耳，其余窜易偏旁字画，改换名色，尤多不可究诘，宜乎军中得伪文书，读至终篇，反复详审，仍不知所作何语，及所制所需为何物也。”^①

“考古篡窃之君，必多所更张以自炫，如王莽尽改汉官

① 张德坚《贼情汇纂》卷五。

仪，武后多更唐制之类。他如叛逆寇盗，亦莫不僭署伪官，任意标榜，以故载籍中有宇宙大将军、天公将军诸名号，然于文字犹不敢有所创易。南汉刘龔取飞龙在天之义造龔字，武后之名取日月当空之义造曐字，并改制十曐字；宋明帝性多忌讳，以駟近祸，改驱字，人有言白门者，辄曰白汝家门，后世且深讥之。然从未有狂悖恣肆，窜易文字至数十字之多者，有之，自粤匪始。古人避讳有二名不偏讳，临文不讳诸义，固非逆匪所知，唯所讳者当时临御之君及庙讳耳，未闻尊爵显秩之名亦讳也，有之亦自粤匪始。逆党非杨非墨，残破疆圉，荼毒人民，不过黄巢、李闯之流亚。至于毁弃六经，创改文字，败坏先王圣人大道，此戕天下万世之罪人，又岂一时僇辱已哉！秦灰之暴，清流之祸，乃复见于斯时；正道君子，莫不悲愤塞膺，亟欲灭此朝食者，不徒蒿目烽烟，实伤亘古未闻之奇变也。爰搜伪书伪文告，择其创易诸字，标识于左，览者自必哂笑唾骂。然齿冷之余，似又不知涕之何从出已。”①

抛开诬蔑攻击之词不说，在这两段文字中，他们却也大致说出了“太平天国词语”之来源与形成的原因。

“两粤剿盗党与”——说明其中有方言俗语。

“天主教书”、“邪书诞语”——说明其中有宗教用语。

“盗中隐语”、“劫盗度词”——说明其中有会党用语。

“僭署伪官，任意标榜”——说明其中有旧词新义。

“改换名色，尤多不可究诘”——说明其中有新造词语。

“创易文字”——说明其中有造字改字。“创”者，造字也，“易”者，改字也。

足见“太平天国词语”大致由方言俗语、宗教用语、会党用

① 张德坚《贼情汇编》卷八。

语、旧词新义、新造词语、造字改字六类所构成。

“自粤匪始”则说明拥有一批专用词语的情况为前代所未有，是从太平天国开始的。

然则为何前代未有，到了太平天国才有这种现象？分析其主要原因，大致有四：

一、历史上由“两粤”人建立的政权本来就不多。太平天国领导集团由“两粤”人所组成，其公文又使用白话，所以其文书、史料中才会出现一批方言俗语。如果公文使用文言，即不致保存方言。

二、历史上“政教合一”的政权极少。像太平天国这样以“上帝教”（基督教变体）为国教的政权更是绝无仅有。故其文书、史料中保有一批宗教用语。

三、太平天国起义之初，与天地会关系密切，借用会党用语甚多。所谓“沿其习，群下口熟，现已不能改易”是也。由于公文使用白话，这些会党用语乃进入公文而保留。

四、历史上封建王朝的公文皆用文言，以示自己是“正统”，因此不会出现俚语、隐语。农民起义的文书虽有使用白话的可能，但在他们失败之后，其文书多被销毁，难以保存到后世。太平天国失败时，清方虽也大量销毁其文书，但是流入民间与国外的文书、史料为数不少。经过后人努力搜求，得以保存至今。《贼情汇纂》中所说的“自粤匪始”只能这样理解：过去的农民起义也可能会有类似的情况，只不过没有保存下来而已。

保存在民间和国外的太平天国文书、史料自是研究太平天国史的宝藏，但是其中的一批“太平天国词语”却又成为研究工作中的“拦路虎”，“读至终篇，反复详审”，仍然难以理解。简又文《太平军广西首义史》卷一中对此有如下的评论：

“太平军中隐语、术语甚多，加以方言俗语与文言掺杂，由是多有词句不明，意义难于索解者。此所以梁启超先